

# *Greetings from the U.S. Ambassador in Ukraine*

I'm pleased to have an opportunity to congratulate the Fulbright Program on another successful year in Ukraine. The Fulbright Program was established in 1946 with the goal of increasing mutual understanding between the people of the United States and the people of other countries. But those of us who are familiar with the program here in Ukraine understand that the Fulbright Program does much more.

*The Fulbright Program serves as a model of transparency in Ukrainian higher education.*

Such transparency is crucial because it promotes high standards that are essential for economic prosperity. That is why the U.S. Government has supported the Ukrainian Ministry of Education's efforts to introduce standardized testing for university admission, most recently through the Millennium Challenge Corporation. The introduction of transparent criteria for university admission will raise the overall quality of Ukrainian higher education.

The Fulbright Association has focused on issues of academic freedom and university autonomy through a code of ethics that it adopted and presented this year. Academic freedom is imperative for the free exchange of ideas that fosters the innovation critical to economic development. As Ukrainian Fulbright alumni advocate for a code of ethics in Ukrainian universities, I also urge them to consider issues of academic integrity and personal responsibility as they relate to all members of the university community – administrators and teachers, as well as students. Giving a voice to all participants, Ukrainian universities will reach the highest of standards and develop bright new leaders.

This year marks 75 years since the Holodomor, a horrendous tragedy commemorated by Fulbright through a public seminar. It is important to recognize the historic events that Stalin perpetrated in Ukraine in order to ensure that nothing of this nature happens again. The Embassy also recognized the 75th anniversary of the translation into Ukrainian of the 1984 U.S. Commission Report to Congress on the Ukrainian Famine 1932-1933.

Secretary of State Condoleezza Rice said, "In a world where challenges transcend borders, education is essential for making the world more peaceful and more prosperous." There is no doubt that Ukrainian Fulbrighters and the American Fulbrighters who come to Ukraine contribute to this important process.

**William B. Taylor**  
*U.S. Ambassador to Ukraine*

# Привітання Посла США в Україні

Користуючись нагодою, хочу привітати координаторів та випускників Програми імені Фулбрайта з іще одним успішним роком в Україні. Програму імені Фулбрайта було засновано в 1946 році з метою посилення взаєморозуміння між народом Сполучених Штатах Америки та іншими народами. Ті з нас, хто знайомий з діяльністю цієї програми в Україні, розуміють, що вона робить тут велику справу.

Програма імені Фулбрайта є зразком прозорості для української системи вищої освіти, що є надзвичайно важливо, адже вона сприяє становленню високих стандартів якості освіти, необхідних для процвітання економіки країни. Ось чому уряд США в особі американської корпорації «Виклики тисячоліття» під тримав Міністерство освіти і науки України в його прагненні запровадити стандартну систему тестування для вступу в університети. Запровадження прозорих критеріїв для вступу в університети підвищить рівень вищої освіти в Україні.

Українське Фулбрайтівське товариство у своїй роботі, зокрема, зосереджується на питаннях академічної свободи та автономії університетів. Ним створено кодекс етики, затверджений і представлений до уваги громадськості в цьому році. Академічна свобода обов'язкова для вільного обміну ідеями, що є передумовою появи інноваційних проектів, важливих для економічного розвитку країни. Як і українські випускники Програми імені Фулбрайта, котрі пропагують дотримання кодексу етики в українських університетах, я теж закликаю зважати на питання академічної чесності, оскільки вони стосуються усіх представників університетської спільноти – як адміністраторів і вчителів, так і студентів. Надаючи право голосу всім учасникам навчального процесу, українські університети запровадять найвищі стандарти освіти і відкриють нових яскравих лідерів.

У цьому році ми відзначаємо 75-ту річницю Голодомору, і Програма імені Фулбрайта провела семінар для широкого загалу, присвячений цій жахливій трагедії. Я вважаю, що визнати сталінські злочини в Україні дуже важливо для того, щоб нічого подібного не сталося у майбутньому. Посольство США, також визнаючи 75-ту річницю Голодомору, надало підтримку виданню українського перекладу Звіту Комісії США 1984 року до Конгресу про Голод в Україні 1932 – 1933.

Державний секретар Кондоліза Райс сказала: «У світі, де проблеми перетинають кордони, освіта необхідна для панування миру та процвітання». І немає жодних сумнівів, що українські й американські випускники Програми імені Фулбрайта роблять свій вагомий внесок у цей важливий процес.

**Вільям Б. Тейлор**

*Посол Сполучених Штатів Америки  
в Україні*



*U.S. Ambassador William B. Taylor at Tenth Fulbright Conference*